



info

Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 20/08/2006 - N° 33
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 20/08/2006 - N° 33
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

La valse des CHIFFRES Schaerbeekoïses



Vous ne le savez probablement pas mais Schaerbeek retient régulièrement l'attention de nombre de statisticiens qui stéthoscopent avec délice les entrailles de notre belle commune. Des brochures circulent, illustrées de camemberts, de schémas, de tableaux ou de diagrammes plus élaborés les uns que les autres. Tous ne sont pas

fondamentaux pour le bon roulement de la commune mais néanmoins, certains font voler en éclats des idées qui, peut-être, ont encore aujourd'hui la vie dure au sein la population.

>> suite en page 5



ÉVALUATION DU FONCTIONNEMENT POLICIER:

La parole donnée au citoyen

*Mesurer l'efficacité du travail de la police peut se faire de différentes manières. Tout d'abord, au travers des statistiques de la **criminalité (sécurité objective)**, ensuite au travers des statistiques concernant le sentiment de **sécurité (sécurité subjective)**.*

>> suite en page 6

UNE CAMPAGNE ÉTHIQUE !

Lors des élections du 8 octobre prochain, vous serez amené à désigner vos représentants au Conseil communal dont sera issu le nouveau Collège.

Les 589 communes de Belgique procèderont, en même temps, au même exercice. Les sondages publiés dans différents médias soulignent vos priorités: sécurité, propreté et... intégrité des élus. L'actualité belge est malheureusement très fournie à ce sujet ces quelques derniers mois. Cette honnêteté et cette intégrité tant réclamée par les citoyens pour les élus de la nation doivent évidemment être de mise pour les candidats qui se présentent à vos suffrages ! C'est dans cet état d'esprit que le Conseil communal a décidé de mener à Schaerbeek une campagne éthique. Par cette décision, les candidats s'engagent à «informer de manière générale et neutre» les électeurs, «traiter également les candidats dans l'information», «se comporter dignement» durant la campagne et les événements populaires qui précéderont, ne pas intervenir pour des habitants de façon électoraliste auprès des fonctionnaires et... supprimer les noms, les photos, les tribunes et les références aux partis des différents candidats dans notre journal communal, votre Schaerbeek Info. Rassurez-vous, celui-ci continuera bien entendu à consacrer ses colonnes à la vie communale, à l'évolution et à la réalisation des projets, aux conseils à la population... bref, à tout ce qui fait l'actualité de notre dynamique commune. Bonne lecture.

Votre Bourgmestre

EEN ETHISCHE CAMPAGNE!

Bij de volgende verkiezingen van 8 oktober, zult u verzocht worden om uw vertegenwoordigers in de Gemeenteraad aan te stellen, waaruit het nieuwe College zal afkomstig zijn.

De 589 gemeenten van België zullen, tegelijkertijd, aan dezelfde oefening deelnemen. De peilingen die in verschillende media worden gepubliceerd, onderstrepen uw prioriteiten: veiligheid, netheid en... integriteit van de verkozenen. De Belgische actualiteit loopt op dat gebied deze enkele laatste maanden over. Deze eerlijkheid en deze integriteit, die door de burgers van de volksvertegenwoordigers worden geëist, moeten natuurlijk ook de inzet van de kandidaten zijn, die zich voor uw verkiezingen presenteren! Het is in deze geestesgesteldheid dat de Gemeenteraad besloten heeft om in Schaerbeek een ethische campagne te leiden. Door deze beslissing, verbinden de kandidaten zich ertoe om "op algemene en neutrale wijze" de kiezers te informeren, "de kandidaten egalitair te behandelen in de informatie", "zich waardig" te gedragen tijdens de campagne en de voorafgaande volksgebeurtenissen, niet ten gunste van inwoners op electorale wijze bij de ambtenaren tussenkomen en... de namen, de foto's, de forums en de verwijzingen naar de partij van de verschillende kandidaten in onze gemeentekrant, uw Schaerbeek Info af te schaffen. Wees gerust, deze zal natuurlijk zijn kolommen blijven wijden aan het gemeenteleven, de evolutie en de realisatie van de projecten, aan de adviezen aan de bevolking... kortom, aan alles wat deel uitmaakt van onze gemeenschappelijke dynamiek. Goede lezing.

Uw Burgemeester



Le MONDE ENTIER entre dans ma maison

*Qui n'a pas rêvé de parcourir le monde s'il en avait les moyens ?
Qui ne s'est pas dit un jour que de rencontrer des gens venus des
quatre coins de la terre serait une source infinie
d'enrichissement personnel ? Qui n'a pas ...
Mais qui l'a réalisé aujourd'hui ...
Vous, peut-être. Comment me direz-vous ?
Rien de plus simple. Il est temps pour vous de
faire la connaissance de Bed & Brussels.*



Et c'est ce qu'ont fait Véronique et Marc et Christiane en ouvrant leur maison à des touristes, des hommes d'affaires ou des étudiants de passage. Voilà 6 mois déjà que Véronique accueille des gens de partout dans le monde en offrant ses chambres aménagées avec goût, tantôt pour une nuit, tantôt pour une semaine.

«Chaque rencontre est différente. Il y a l'homme d'affaire anglais pressé, le petit couple de touristes français ou le représentant ukrainien du



Canada. Et tous apportent dans leurs bagages un peu de leur histoire qu'ils me font partager». C'est l'occasion pour l'hôte de faire



Une chambre de libre ?
Et c'est le monde entier qu'on y accueille

connaître son quartier, sa commune et sa ville. Car si Schaerbeek compte déjà 17 chambres d'hôtes, la quantité de belles maisons appelle au développement de ce type nouveau de logement encore peu répandu chez nous. «Il y a juste le déjeuner à préparer, un moment convivial que nous partageons régulièrement souligne Véronique. Chaque nouvelle arrivée est un moment privilégié pour toute la famille et il n'est pas rare que les personnes, ravies de leur séjour, nous offrent un petit présent en remerciement».

Marc et Christiane accueillent depuis longtemps déjà. Des chambres vides après le départ des enfants et l'envie d'élargir leur horizon les ont poussés à prendre contact avec Bed & Brussels. Leur premier hôte était le père de «Kirikou», le célèbre dessin animé et depuis, ce ne sont pas moins d'une cinquantaine de nationalités qui se sont succédé dans leur petit havre de paix. Du lama tibétain à l'ouzbek oriental, pour une nuit ou six mois, du stagiaire de la

commission à la bénévole de Couleur Café, tous trouvent dans cette formule, «une expérience d'accueil inégalée», comme le souligne Floriane de Lausanne qui déjeune à la table familiale.

«Il faut évidemment une certaine disponibilité et l'envie de faire découvrir sa ville et son quartier aux autres» affirment Marc et Christiane. Il est possible à toute personne possédant une chambre disponible de faire partie de l'aventure. Une réunion d'information sera organisée par Bed & Brussels pour les familles (ou autres) désireuses de s'engager. ■



«J'achète à vélo» peut rapporter DES CADEAUX



Jusqu'au 22 septembre, enfourchez votre vélo et récoltez des points. Mais au delà des cadeaux, vous permettez d'augmenter le nombre de cyclistes de proximité et vous faites prendre conscience aux commerçants que leurs clients piétons sont plus nombreux qu'ils imaginent.

Cette opération en est à sa troisième édition et le GRACQ, encouragé par le succès des éditions précédentes, étend son action à d'autres communes. Et cette année, la STIB et la Médiathèque se joignent au mouvement. Cette présence cycliste offre une présence rassurante et conviviale, favorise la mobilité et améliore la santé des usagers. Les commerçants participants ont apposé une

affichette sur leurs vitrines. A chaque visite, le client retire un timbre et le colle sur sa carte de participation, qui, une fois remplie, sera déposée dans une urne. Un tirage au sort sera organisé et les gagnants seront invités à participer à la remise des prix. ■

DES QUESTIONS, DES INFORMATIONS ?
www.gracq.org ou 02.502.61.30

Les archers de la *Koninklijke Sint Sebastiaans Gilde Schaarbeek* tirent depuis plus de 400 ans !

Une tradition qui remonte à l'histoire

Car à l'époque de Charles Quint n'entraînait pas dans la ville qui voulait. Il fallait passer par les portes par les portes de la ville, telle celle de Schaarbeek, défendues par des archers. Leurs flèches, silencieuses, stoppaient quiconque tentait de pénétrer clandestinement dans la ville. Cette tradition ancestrale s'est perpétuée jusqu'à nos jours mais sous des abords plus folkloriques. «Aujourd'hui» rappelle Leo Braeken, président de la Guilde de Saint Sébastien de Schaarbeek, «chaque semaine, des passionnés viennent s'entraîner dans le parc. Une fois l'an, une joute départage les archers et à l'issue du concours, un roi est nommé pour un an.»

Empereur, rois, reines et princes tentent de décrocher un titre

Durant l'été, le pays organise une rencontre au sommet, réunissant les rois de chacune des guildes de Belgique. Le vainqueur sera déclaré empereur pour un an. Mais ne croyez pas que cela soit chose aisée. La cible, minuscule, faite de bois et de plumes, culmine à 26/27 mètres, et il faut l'enlever pour remporter la victoire. «Et pas question de se contenter de «déplumer» la cible. Pour être sacré(e) roi ou reine, il faut tout faire tomber» rappelle Paula Braeken, une ancienne reine de tir. Le roi

aura l'extrême privilège d'arborer le fameux «collier», héritage du passé, conservé précieusement depuis plusieurs siècles.

Un club de tir multiculturel ouvert à tous ... même aux très jeunes

La guilde de Saint Sébastien a ouvert depuis longtemps ses portes aux femmes qui s'avèrent de redoutables tireuses. Une des plus anciennes, remonte au début du siècle dernier. Si à



Leo et Paula Braeken

l'origine la guilde était principalement flamande, le club est devenu, par la force des choses, multiculturel. Son implantation dans le parc Josaphat est récente (75 ans) et s'est faite en plusieurs phases, agrémentées par les souscriptions des membres qui ont permis la construction de la cafétéria du club.

Tout le monde peut tirer. Il suffit de venir tenter sa chance tous les vendredis vers 18h.



Des aficionados partout en Belgique

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, le tir à l'arc n'est pas un sport confidentiel. A lire le programme national de l'année, il ne se passe pas une journée sans exercice quelque part dans le pays. Certains des membres schaarbeekois se retrouvent même dans des compétitions internationales. Et même si Schaarbeek a manqué de peu l'organisation des championnats d'Europe l'année du centenaire du parc Josaphat, le club n'en demeure pas moins le plus beau de Belgique.

Tout un chacun peut venir s'essayer au tir à Schaarbeek

Si la tradition du tir est solidement ancrée dans les campagnes, souvent une affaire de famille, Leo et Paula Braeken rappellent que le club de Schaarbeek est ouvert à tous ceux qui veulent s'essayer à ce sport particulier. Même les jeunes enfants, dès 7 ans accompagnés de leurs parents, peuvent venir. Intéressés ? Rendez-vous chaque vendredi soir vers 18h sur la plaine sportive, face au mini golf pour votre premier tir. ■

CODE DE LA RUE... la rue pour tous !

■ En présence de véhicules sur rails et de leurs utilisateurs

Les trams sont des véhicules très difficiles à arrêter. Comme ils sont prisonniers de leurs rails, ils ne sont pas soumis au code de la route et ils sont prioritaires vis-à-vis des autres usagers. C'est pourquoi:

- tout usager doit céder le passage aux véhicules sur rails et s'écarter de la voie ferrée dès que possible.
- Les piétons ne peuvent s'engager sur un passage pour piétons qui traverse des rails de tram ou un site propre de tram lorsqu'un tram

approche, sauf si des feux les y autorisent.

Les usagers des trams sont en danger quand ils montent ou descendent du tram. C'est pourquoi:

- Les conducteurs qui circulent du côté où les voyageurs embarquent ou débarquent doivent s'arrêter d'office lorsqu'il n'y a pas de refuge à l'arrêt du tram. Ils ne peuvent redémarrer qu'à allure modérée. ■



© Emmanuel Raza

STRAATREGELS... een straat voor iedereen!

■ In aanwezigheid van spoorvoertuigen en hun passagiers

Trams komen heel moeilijk tot stilstand. Ze zijn gebonden aan hun sporen, vallen niet onder de verkeerswetgeving en hebben voorrang op de andere weggebruikers.

Daarom:

- Moet iedere weggebruiker voorrang verlenen aan spoorvoertuigen en zich daartoe zo snel mogelijk van de sporen verwijderen. ■

- Wanneer er een tram nadert, mogen voetgangers zich niet op een oversteekplaats voor voetgangers begeven waarover een tramspoor of een eigen trambedding loopt, behalve indien het hun toegestaan is door verkeerslichten.

Trampassagiers lopen gevaar wanneer zij de tram in- of uitstappen.

Daarom:

- Zijn bestuurders die rijden langs de kant waar de reizigers in- of uitstappen, sowieso verplicht te stoppen wanneer er aan de tramhalte geen vluchtheuvel aanwezig is. Ze mogen slechts opnieuw vertrekken met matige snelheid. ■



La valse des CHIFFRES Schaerbeekois (Suite de la page 1)

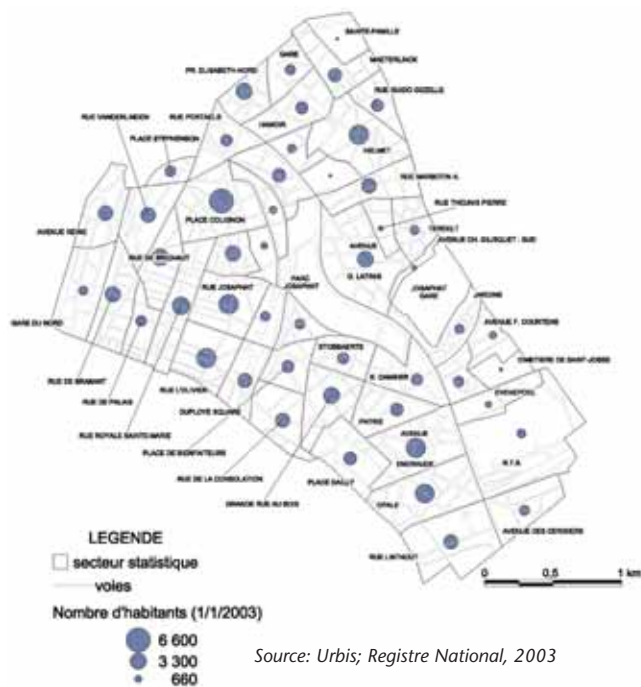


POPULATION

La population schaerbeekoise a connu une évolution constante ces dix dernières années, ce qui lui permet de pointer à la 7^{ème} place des communes les plus importantes de Belgique, doublant ainsi Namur, Mons, Louvain, Molenbeek ou Ixelles, largement derrière.

COMPARAISON DES 20 COMMUNES LES PLUS PEUPLÉES

Communes	Nombre d'habitants 2005	Nombre d'habitants 2004	Nombre d'habitants <1995	Taux de croissance en % 1995-2005	Taux de croissance en % 2005-2004
Anvers	457.749	455.148	459.072	- 0,29	0,57
Gand	230.951	229.344	227.483	+ 1,52	1,70
Charleroi	201.373	200.608	206.491	- 2,48	0,38
Liège	185.574	185.488	192.393	- 3,54	0,05
Bruxelles	142.853	141.312	135.681	+ 5,29	1,09
Bruges	117.327	117.025	116.273	+ 0,91	0,26
Schaerbeek	110.375	110.253	102.599	+ 7,58	0,11
Namur	106.767	106.213	105.014	+ 1,67	0,52
Anderlecht	93.808	92.755	87.920	+ 6,70	1,14
Mons	91.083	91.185	92.666	- 1,71	-0,11
Louvain	89.910	89.777	87.165	+ 3,15	0,15



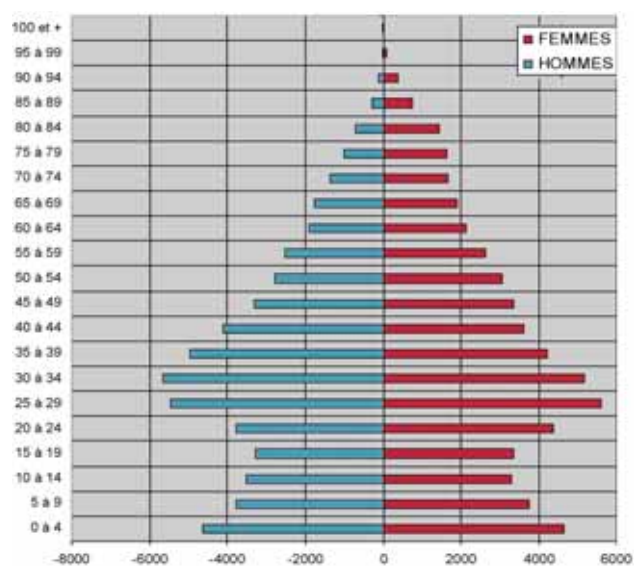
Source: Urbis; Registre National, 2003

Répartition des âges

A quelques dizaines près, le nombre hommes/ femmes de 0 à 64 ans joue au coude à coude. Qui a dit qu'il y avait pénurie d'âmes sœurs ? Evidemment, au-delà de 65 ans, les choses se corsent pour les femmes. A noter une évolution spectaculaire des centenaires depuis 10 ans. Bien entendu, nous sommes encore loin des records japonais mais de là à penser qu'il fait bon vivre dans la commune ... On ne vous le fait pas dire !

Schaerbeek est une Commune de plus en plus jeune et tous les indicateurs le confirment. L'âge moyen au 31 décembre 2005, s'élève à 35,9 ans pour les femmes et 33,6 ans pour les hommes. Soit un âge moyen global pour la population de 34,8 ans. Néanmoins, Schaerbeek compte 26,5 % de 60 ans et plus. Les seniors de la commune sont dynamiques et veulent être écoutés.

PYRAMIDE DES ÂGES AU 31/12/2005 À SCHAERBEEK

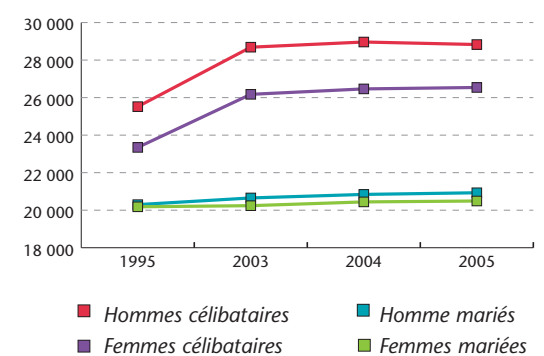


Sources: Registre National (Service Etat-civil & Population) + calculs de l'Administration Communale de Schaerbeek.

Ménages

En 2005, un ménage moyen était composé de 2,18 personnes; cela confirme la tendance diminutive des ménages sans enfants et des célibataires. Si le nombre de familles de 1 à 3 enfants a tendance à augmenter légèrement, les familles nombreuses de nos ancêtres (3 enfants et plus) ont tendance à diminuer sensiblement. De plus en plus difficile de subvenir aux besoins de nombreux d'enfants. Et puis, la conjoncture amoureuse a tendance à prendre le large et se retrouve ballotée au gré des flots des humeurs, ce qui entraîne un taux de divorce en hausse. Le nombre de célibataires augmente, notamment parce que les jeunes ont une tendance à se marier de plus en plus tard.

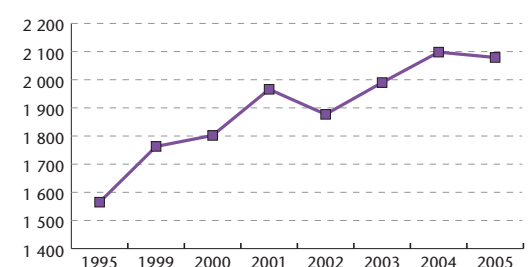
EVOLUTION DU NOMBRE DES PERSONNES MARIÉES ET CÉLIBATAIRES



Mouvement de la population

On entend par le mouvement de population, les naissances, les décès, les entrées, les sorties, bref, les mouvements. Comme on vit de plus en plus vieux à Schaerbeek, on a tendance à moins y mourir. Et donc, bien évidemment, le solde naturel est largement positif avec 2.079 naissances pour 874 décès. Et curieusement, l'évolution des naissances n'est pas aussi spectaculaire en 10 ans que certains aiment à le penser alors que le nombre de décès est en baisse constante depuis 2003.

EVOLUTION DES NAISSANCES SUR LES 10 DERNIÈRES ANNÉES



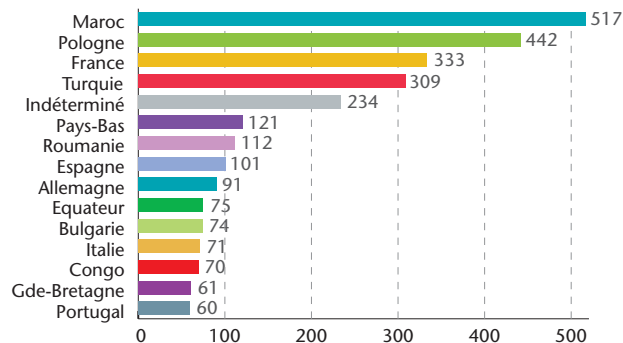
Sources : SPF, Economie, PME, Classes Moyennes & Energie (1995 à 2003), Registre National (Service Etat-civil & Population) + calculs de l'Administration Communale de Schaerbeek.

Entrées et sorties

Après les entrées et sorties *naturelles*, la loupe se penche sur les entrées et les sorties en provenance d'autres communes et de pays étrangers. En 2005, les Turcs venus s'installer à



NOMBRE D'ENTRÉES SUR LE TERRITOIRE SCHAARBEEKOIS PAR PAYS D'ORIGINE



Schaerbeek sont moins nombreux que les Polonais qui sont au coude à coude avec les Marocains ou les Français. Plus loin dans la liste, les Allemands ou les Equatoriens trouvent notre commune accueillante et s'y installent. Quant aux entrées sur le territoire communal, elles sont légèrement supérieures aux départs. Encore un indice de bien-être à Schaerbeek.

SANTÉ

Naissance



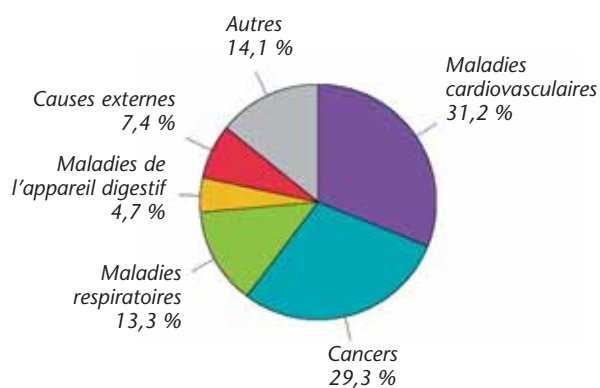
Nous nous souvenons avoir enregistré 2.079 naissances en 2005. Etonnamment, Schaerbeek présente le taux de césarienne le plus faible de toutes les communes de la Région. Il en va de même pour le taux des accouchements provoqués. Cela engendre évidemment une proportion plus faible de prématurés et de grands prématurés. Nos enfants

schaarbeekois naissent donc en meilleure santé que dans les communes voisines.

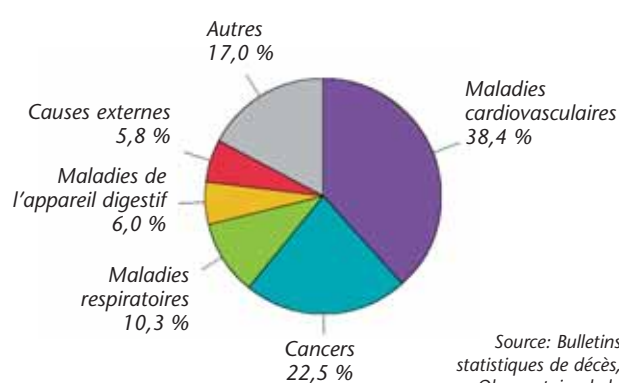
Décès

Les causes de mortalité à Schaerbeek sont, comme dans d'autres communes, multiples. Mais examinons ces causes. Si les maladies cardiovasculaires sont, sans surprise, en tête de liste, ce sont les femmes qui, étonnamment, en sont les premières victimes. A croire que nos hommes sont plus cool. Cette proportion de décès par maladies cardio-vasculaires chez les femmes s'explique par le fait qu'elles sont plus âgées au moment du décès. ■

CAUSES DE DÉCÈS: HOMMES



FEMMES



Source: Bulletins statistiques de décès, Observatoire de la Santé et du Social



U weet het waarschijnlijk niet, maar Schaerbeek trekt regelmatig de aandacht van een aantal statistici, die met plezier met de gegevens van onze mooie gemeente flirten. Brochures doen de ronde, verduidelijkt met schema's, tabellen of diagrammen, waarvan de ene meer uitgewerkt is dan de andere. Niet allemaal zijn ze essentieel voor de goede werking van de gemeente maar niettemin, laten sommige glanzende ideeën vliegen die, misschien, vandaag nog niet de goedkeuring hebben van de bevolking.

Een stoelendans aan Schaarbeekse CIJFERS

BEVOLKING

De schaarbeekse bevolking heeft deze tien laatste jaren een constante evolutie gekend; hierdoor plaatst onze gemeente zich op de 7^{de} plaats als één van de belangrijkste gemeenten van België; Namen, Bergen, Leuven, Molenbeek of Elsene worden ruimschoots gedubbeld.

Verdeling per leeftijd

Op enkele tientallen na, speelt het aantal mannen/vrouwen van 0 tot 64 jaar zij aan zij. Wie heeft gezegd dat er tekort was aan verwante zielen? Natuurlijk boven de 65 jaar, zijn het de vrouwen die zich sterk maken. Neem nota van een sterke evolutie van de eeuwelingen de laatste 10 jaar. Natuurlijk zijn wij nog ver weg van Japanse records maar toch is het goed leven in onze gemeente... Laat daar geen twijfel over bestaan!

Schaarbeek is een gemeente die jonger en jonger wordt; alle indicatoren bevestigen het. De gemiddelde leeftijd op 31 december 2005, bedraagt 35,9 jaar voor de vrouwen en 33,6 jaar voor de mannen. Ofwel een globaal gemiddelde leeftijd voor de bevolking van 34,8 jaar. Niettemin telt Schaarbeek 26,5% aan 60 jarigen en ouder. De senioren van de gemeente zijn dynamisch; ze willen dat men naar hen luistert.

Gezinnen

In 2005 bestond een gemiddeld gezin uit 2,18 personen; dat bevestigt de verkleinende tendens van de gezinnen zonder kinderen en van de vrijgezellen. Zo het aantal families van 1 tot 3 kinderen de neiging vertoont om lichtjes te stijgen, zo hebben de kroostrijke families van onze voorvaders (3 kinderen en meer) de neiging om aanzienlijk te verminderen. Het wordt moeilijker en moeilijker om in de behoeften van vele kinderen te voorzien. Vervolgens lijkt de liefdesconjunctuur zijn biezen te pakken en heen en weer geslingerd te worden tussen verschillende humeuren, wat het niveau aan scheidingen doet stijgen. Het aantal vrijgezellen stijgt, omdat jongeren de neiging hebben om steeds later te trouwen.

Demografische verschuivingen

Men bedoelt met demografische verschuivingen: de geboortes, de overlijdens, de inschrijvingen, de uitschrijvingen, kortom, de verschuivingen. Omdat men steeds langer leeft in Schaarbeek, nemen de sterfcijsers af. En dus is het natuurlijke saldo in ruime mate positief met 2.079 geboortes voor 874 overlijdens. Vreemd genoeg, is de evolutie van de geboortes niet zo spectaculair in 10 jaar als sommige willen geloven, hoewel het aantal overlijdens constant dalend is sinds 2003.

In- en uitschrijvingen

Na de natuurlijke in- en uitschrijvingen, buigen we ons over de in- en uitschrijvingen, afkomstig van andere gemeenten en vreemde landen. In 2005 zijn de zich in Schaarbeek komen vestigen Turken minder talrijk dan de Polen die – zij aan zij – liggen met de Marokkanen of de Fransen. Verder in de lijst, vinden de Duitsers of de Ecuadorianen onze gemeente gastvrij en vestigen zich. Wat de inschrijvingen op het gemeentelijk grondgebied betreft, zijn zij enigszins hoger dan de uitschrijvingen. Nog een index van welzijn in Schaarbeek.

GEZONDHEID

Geboorten

Wij herinneren ons 2.079 geboortes in 2005 geregistreerd te hebben. Schaarbeek presenteert het laagste aantal keizersneden van alle gemeenten van het Gewest. Hetzelfde geldt voor het aantal ingeleide bevallingen. Dat veroorzaakt natuurlijk een geringer aantal van vroegtijdige geboortes. Onze schaarbeekse kinderen worden dus in een betere gezondheid geboren dan in de naburige gemeenten.

Overlijdens

De oorzaken van het sterftecijfer in Schaarbeek zijn, zoals in andere gemeenten, veelvoudig. Maar laat ons deze oorzaken onderzoeken. Zo de cardiovasculaire ziektes, zonder verrassing, op kop staan, zijn het de vrouwen die, tot onze verbazing, hiervan de eerste slachtoffers zijn. Je zou geloven dat onze mannen coler zijn. Deze verhouding van overlijdens door cardiovasculaire ziektes bij de vrouwen wordt verklaard door het feit dat zij ouder zijn op het moment van het overlijden. ■



EVALUATION DU FONCTIONNEMENT POLICIER

La parole donnée au citoyen (Suite de la page 1)



Le Chef de zone, David Yansenne

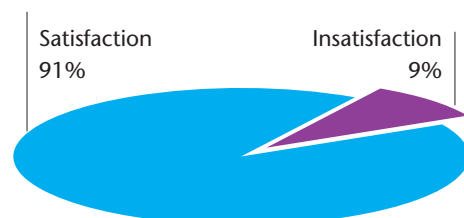
Mais une diminution des chiffres de la criminalité ne donne pas, à elle seule, un meilleur sentiment de sécurité au citoyen. Le **fonctionnement de la police** est aussi important. La qualité des interventions, le professionnalisme des agents, l'accueil dans les commissariats, le contact avec les policiers de terrain ou encore la présence des policiers dans la rue sont autant de facteurs qui donnent aux habitants le sentiment de se sentir plus ou moins en sécurité dans leur commune.

Encore faut-il pouvoir recueillir, de manière fiable, l'avis de la population. C'est possible grâce au sondage. Cette méthode est couramment utilisée aux Etats-Unis et au Canada, en particulier par les polices de Washington et Montréal avec lesquelles notre zone a établi d'importants échanges d'expérience. Inspirée de ce qui se fait annuellement dans ces grandes villes, la police a donc commandé un sondage auprès de la population des communes de Schaerbeek, Evere et St-Josse-Ten-Noode. C'est un organisme tout à fait indépendant qui a été désigné, le bureau Dimarso. Il a posé une série de questions de nature à récolter des précisions sur l'appréciation du travail des forces de police. Les données obtenues sont des indicateurs essentiels en matière de politique de sécurité et permettent d'ajuster les stratégies policières.

Mi juin, le Président de la zone de police et Bourgmestre de Schaerbeek, et le Chef de zone, David Yansenne, ont présenté les résultats de ce sondage. Il s'agit d'une première à Bruxelles qui témoigne d'un réel souci de prendre en considération l'avis de la population et d'améliorer la qualité du service de police.

LA SATISFACTION GLOBALE

Trouvez-vous que les services de police de la zone font bien / mal leur travail ?



> **Méthodologie:** sondage téléphonique effectué par le bureau Dimarso entre le 4 et le 22 avril 2006. 750 personnes ont été interrogées pour les trois communes de la zone de police à savoir 250 pour chaque commune.

> **Satisfaction globale:** 91 % des personnes interrogées estiment que les services de police font globalement bien leur travail. Seules 9 % se disent insatisfaites.

> **Interventions:** 61,7 % sont satisfaits de la manière dont la police aborde les problèmes de circulation. Ce sont les interventions en matière de vols de et dans les voitures et de vandalisme qui recueillent les moins bons scores à savoir respectivement 55,3 % et 57,3 %. Un effort à faire dans ces domaines. Pour les autres vols avec effraction, 65,2 % se disent satisfaits des interventions.

> **Motifs d'appel:** les principaux problèmes pour lesquels un habitant fait appel à la police sont, par ordre décroissant, le vandalisme et la petite criminalité, la médiation pour des conflits de voisinage, les nuisances sonores et les problèmes de circulation.

> **Service à la population:** 77,4 % des sondés estiment que la police est réellement au service des habitants, 77,5 % disent qu'il est facile d'aborder les policiers et 70,6 % pensent que la police est réellement à l'écoute des habitants.

> **Contact:** 79 % des personnes déclarent qu'il leur a été facile de prendre contact avec la police. En premier lieu, elles choisissent de se rendre directement au commissariat et ensuite de téléphoner. Ce n'est qu'en troisième choix qu'elles forment le numéro d'urgence (101/112). Sur la vitesse à laquelle leur demande a été traitée, 60,6 % se disent satisfaits mais encore 24 % sont insatisfaits. Par contre, 71,4 % sont positifs quant au comportement de l'agent.

> **Présence visible:** à la question de savoir si la population est satisfaite de la visibilité des policiers sur le terrain, 73% se disent satisfaits. 78,8% déclarent même avoir vu récemment (dans les deux jours qui ont précédé l'enquête) une patrouille en voiture et 32,7% avoir vu une patrouille à pied. Mais, 25% des personnes interrogées sont encore insatisfaites.

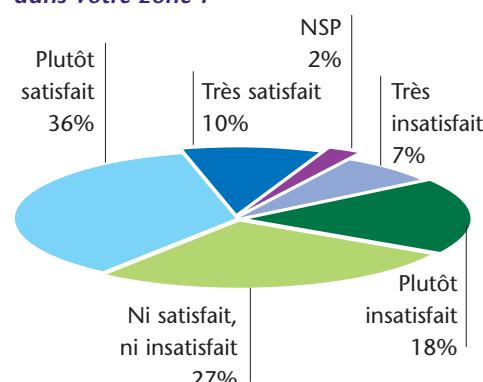
> **Communication:** Seulement 33,4 % des personnes interrogées disent connaître un ou plusieurs policiers de leur quartier. Par contre, 79,7 % savent où est situé leur commissariat de quartier. On observe que les principaux canaux d'information sur les services de police sont les brochures/dépliants (36,5 %) et le journal communal (11,8 %). Pour les actions de la police, c'est la presse qui est la principale source d'information.

Evolution entre 2004 et 2006.

Tous ces résultats ont été mis en relation avec ceux du sondage réalisé en 2004 dans le cadre du Moniteur de Sécurité c'est-à-dire de l'enquête de population concernant la sécurité des citoyens et le fonctionnement des services de police organisée à la demande du Ministre de l'Intérieur. Pour notre zone de police, les indices de satisfaction sont en hausse. Aujourd'hui, 33,4 % des personnes déclarent connaître leur agent de quartier alors qu'il n'y en avait que 28,6 % en 2004. Pour la présence visible des policiers sur le terrain 25 % se disent insatisfaits contre 32 % en 2004. La satisfaction globale passe de 85 % en 2004 à 91 % en 2006.

LA PRÉSENCE DANS LA RUE

Dans quelle mesure êtes-vous satisfait de la visibilité de la police dans votre zone ?



Et demain

Les résultats sont pour le moins très encourageants, surtout s'ils sont couplés avec les chiffres d'une criminalité en baisse de 25 % depuis trois ans. Il faut bien entendu rester critique et prudent sur leur interprétation. Néanmoins, il reflètent une tendance assez marquée: les habitants se plaignent de moins en moins de la police. Les opinions négatives existent mais sont assez faibles. On peut dire que les effets de la réforme des polices, pour notre zone en tout cas, sont positifs. Le chemin parcouru depuis 2002 n'est pas négligeable. Nos rues sont plus sûres qu'il y a quelques années. Des projets pour encore améliorer le travail existent et seront concrétisés.

> **Création de nouveaux «Koban»:** inspirés du modèle japonais, ce sont de mini-commissariats à l'échelle de quelques rues qui permettent des interventions rapides et des contacts directs avec la population. Il en existe déjà à Helmet et rue de Brabant. Les prochains seront installés chaussée de Louvain (Dailly) et chaussée de Haecht.

> **Interventions:** création d'une réserve zonale, c'est-à-dire des équipes supplémentaires qui viennent renforcer les commissariats locaux. 12 policiers sont déjà en place.

> **Teams de quartier:** équipes de policiers de quartier mises en place pour assurer de meilleurs contacts avec la population. Outre la gestion administrative des dossiers, ils pourront assurer une présence effective à pied au contact du public.

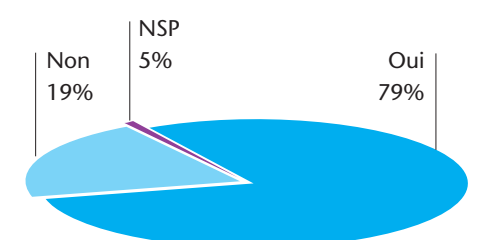
> **Site internet:** développement du site de la police pour améliorer la communication avec la population. Le sondage révélait en effet que seuls 9 % des personnes qui utilisent internet visitent le site de la police. ■

LE CONTACT AVEC LA POLICE

Comment avez-vous déjà fait appel à la police de votre zone de police ?

- Se rendre soi-même au commissariat
- Téléphoner au commissariat
- Via le numéro d'urgence 101 / 112

A-t-il été facile de prendre contact ?



EVALUATIE VAN DE POLITIEWERKING

Het woord is aan de burger!

De doeltreffendheid van het werk van de politie meten, is op verschillende manieren mogelijk. Allereerst via de statistieken van de criminaliteit (objectieve veiligheid), vervolgens, via de statistieken betreffende het veiligheidsgevoel (subjectieve veiligheid).



Maar een vermindering van de criminaliteitscijfers geeft, op zich, geen beter veiligheidsgevoel aan de burger. De werking van de politie is eveneens belangrijk. De kwaliteit van de tussenkomsten, het professionalisme van de agenten, de ontvangst in de commissariaten, het contact met de politieagenten op het terrein of de aanwezigheid van de politieagenten in de straat zijn net zoveel factoren die aan de inwoners het gevoel geven om zich min of meer veilig te voelen in hun gemeente.

Nog moet men, op betrouwbare wijze, het advies van de bevolking kunnen verzamelen. Het is dankzij de opiniepeiling mogelijk. Deze methode wordt vaak in de Verenigde Staten en in Canada gebruikt, vooral door de politie van Washington en Montreal, waarmee onze politiezone belangrijke ervaringen uitwisselt. Het voorbeeld volgend wat jaarlijks in deze grote steden uitgevoerd wordt, heeft de politie dus een opiniepeiling bij de bevolking van de gemeenten Schaarbeek, Evere en St-Joost-Ten-Noode gehouden. Het is een volkomen onafhankelijke instelling die werd aangewezen: het kantoor Dimarso. Het stelde een reeks bepaalde vragen ten einde de bijzonderheden te krijgen wat betreft de beoordeling van het werk van de politie. De verkregen gegevens zijn belangrijke indicatoren op het gebied van het veiligheidsbeleid en maken het mogelijk om de politiestrategieën bij te sturen.

Midden juni, hebben de Voorzitter van de politiezone en de Burgemeester van Schaarbeek, en de Zonechef, David Yansenne, de resultaten van deze opiniepeiling gepresenteerd. Het gaat om een primeur in Brussel. Het geeft blijk van een reële zorg om het advies van de bevolking in overweging te nemen en om de kwaliteit van de politiediensten te verbeteren.



> **Methodologie:** telefonische peiling, dat door het kantoor Dimarso tussen 4 en 22 april 2006 werd uitgevoerd. 750 personen werden voor de drie gemeenten van de politiezone ondervraagd; namelijk 250 personen voor elke gemeente.

> **De globale tevredenheid:** 91% van de ondervraagde personen is van mening dat de politiediensten, geheel genomen, goed hun werk doen. Enkel 9% blijkt niet tevreden.

> **De tussenkomsten:** 61,7% is tevreden over de manier waarop de politie de verkeersproblemen aanpakt. Het zijn de acties betreffende diefstallen van en in auto's en vandalisme, die de slechtste scores krijgen, nl. 55,3% en 57,3%. Een inspanning moet hier geleverd worden. Voor de andere inbraken is 65,2% tevreden.

> **De redenen van tussenkomst:** de voornaamste problemen waarvoor een inwoner op de politie beroep doet, zijn in afnemende volgorde: het vandalisme en de kleine criminaliteit, de bemiddeling in burenruzies, de geluidshinder en de verkeersproblemen.

> **De dienst aan de bevolking:** 77,4% meent dat de politie werkelijk ten dienste van de inwoners staat; 77,5% zegt dat het gemakkelijk is om de politieagenten te bereiken en 70,6% gelooft dat de politie werkelijk luistert naar de inwoners.

> **Het contact:** : 79% van de personen verklaart dat het makkelijk was om contact op te nemen met de politie. In eerste instantie verkiezen zij om direct naar het commissariaat te gaan en vervolgens om te telefoneren.



ren. Als derde keuze vormen zij het dringende nummer (101/112). Op de snelheid waarmee hun vraag werd behandeld, blijkt 60,6% tevreden maar nog 24% is ontevreden. 71,4% is positief over het gedrag van de agent.

> **De zichtbare aanwezigheid:** op de vraag of de bevolking tevreden is van het zien van politieagenten op het terrein, blijkt 73% tevreden. 78,8% verklaart zelfs onlangs (binnen de twee dagen die aan het onderzoek zijn voorafgegaan) een patrouille met de auto en 32,7% een patrouille te voet gezien hebben. Maar, 25% van de ondervraagden is nog ontevreden.

> **Communicatie:** Slechts 33,4% van de ondervraagden zegt één of meer politieagenten van hun wijk te kennen. 79,7% weet echter waar hun wijkcommissariaat ligt. Men merkt op dat het voornaamste informatiekanal van de politiediensten brochures/folders (36,5%) en de gemeentekrant zijn (11,8%). Voor de politieacties is het de pers, die de voornaamste informatiebron is.

Evolutie tussen 2004 en 2006

Al deze resultaten werden vergeleken met de opiniepeiling van 2004 verwezenlijkt in het kader van de Veiligheidsmonitor; t.t.z. het onderzoek bij de bevolking betreffende de veiligheid van de burgers en de werking van de politiediensten, die op verzoek van de Minister van Binnenlandse Zaken wordt georganiseerd. Voor onze politiezone is de index van tevredenheid stijgend. Vandaag verklaart 33,4% van de personen hun wijkagent te kennen tegen 28,6% in 2004. Wat betreft de zichtbare aanwezigheid van de politieagenten

ten op het terrein blijkt 25% ontevreden tegen 32% in 2004. De globale tevredenheid stijgt van 85% in 2004 tot 91% in 2006.

En morgen ?

De resultaten zijn zeer bemoedigend, vooral als zij gekoppeld worden aan de dalende criminaliteitscijfers van 25% sinds drie jaar. Men moet kritisch en voorzichtig blijven met hun interpretatie. Niettemin geeft hij een voldoende duidelijke tendens weer: de inwoners beklagen zich steeds minder over de politie. De negatieve meningen bestaan maar zijn vrij gering. Men kan zeggen dat de gevolgen van de politiehervorming, voor onze zone in ieder geval, positief zijn. De afgelegde weg sinds 2002 is niet onbelangrijk. Onze straten zijn veiliger dan enkele jaren geleden. Projecten om het werk nog te verbeteren bestaan en zullen uitgevoerd worden.

> **De oprichting van een nieuwe "Koban":** geïnspireerd door het Japanse model, zijn het van mini-commissariaten op een schaal van enkele straten die snelle acties en rechtstreekse contacten met de bevolking toelaten. Er bestaat er al op Helmet en de Brabantstraat. De volgende zullen geplaatst worden op de Leuvense steenweg (Dailly) en de Haachtse steenweg.

> **De acties:** oprichting van een reserve in de zone: d w z aanvullende teams die de plaatselijke commissariaten zullen versterken. 12 politieagenten zijn al ter plaatse.

> **Wijkteam:** wijkteam van politieagenten die zijn opgesteld om betere contacten met de bevolking te waarborgen. Behalve het administratieve beleid van de dossiers, zullen zij een werkelijk contact met het publiek kunnen waarborgen.

> **De website:** ontwikkeling van de site van de politie om de communicatie met de bevolking te verbeteren. De peiling openbaarde immers dat enkel 9% van de personen, die Internet gebruiken, de site van de politie bezoeken. ■



Etat civil - Population

Vu son succès, l'ouverture des guichets à l'Hôtel communal le jeudi de 8h à 19h sans interruption, provoque l'après-midi un réel engorgement aux guichets et bureaux surtout devant le bureau 008 (nouvelles cartes d'identité) et entraîne le mécontentement de nos concitoyens.

Cet horaire spécial est destiné plus particulièrement aux Schaerbeekois qui n'ont pas la possibilité de se présenter aux heures habituelles d'ouverture, soit de 8h à 13h du lundi au vendredi.

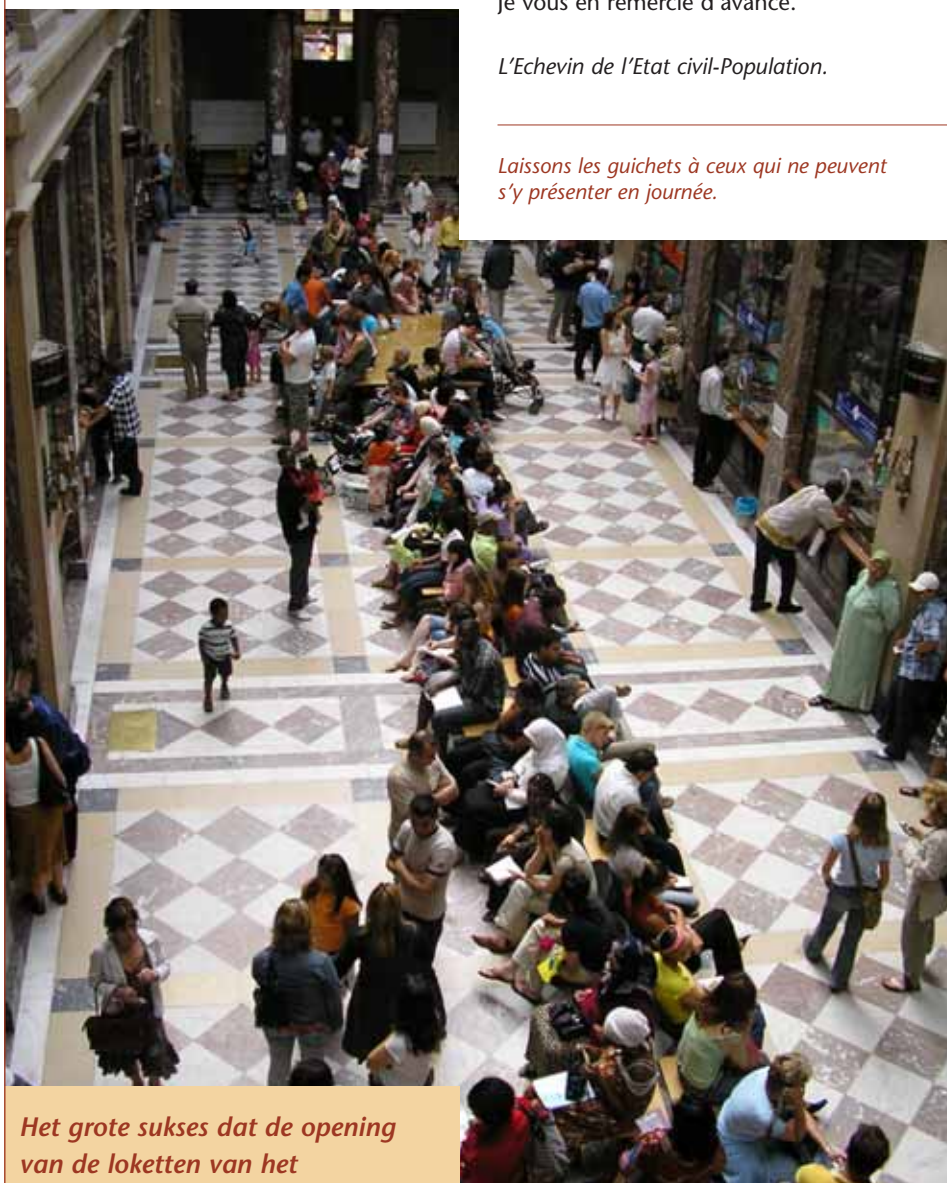
C'est pourquoi, nous prions les personnes dont les activités le leur permettent, d'éviter de se présenter à l'Hôtel communal le jeudi après-midi.

Il y va du confort de tous.

Je vous en remercie d'avance.

L'Echevin de l'Etat civil-Population.

Laissons les guichets à ceux qui ne peuvent s'y présenter en journée.



Het grote succes dat de opening van de loketten van het Gemeentehuis, op donderdag van 8u00 tot 19u00, zonder onderbreking kent, maakt dat deze loketten en de bureaus, in het bijzonder bureau 008 (nieuwe identiteitskaarten), overbelast zijn en dat de bevolking misnoegd is.

Burgerlijke Stand - Bevolking

Dit uurrooster is eerder bestemd voor de schaarbekenaren die de gelegenheid niet hebben om tijdens de gewoonlijke openingsuren, hetzij van maandag tot vrijdag, van 8u00 tot 13u00, naar het gemeentehuis te komen.

Daarom verzoeken we vriendelijk de personen waarvan de activiteiten het toelaten, zich op

de gewone openingsuren naar het Gemeentehuis te begeven en te vermijden op donderdag te komen.

Het gaat hier om de behaaglijkheid van iedereen.

Ik dank u daarvoor bij voorbaat,

Schepen van Burgerlijke Stand en Bevolking

Logement de transit

La commune a décidé de créer une quinzaine de logements de transit, qui doivent permettre d'accueillir des personnes pour une période courte allant de 3 à 18 mois. Ils

permettront aux gens en détresse de trouver une solution rapide, les aidant à prendre le recul nécessaire pour gérer leur situation et chercher un logement durable.

PRESSBANKING : toute la presse au bout des doigts

Un nouveau service offert par les Bibliothèques communales.

De quoi s'agit-il ?

De l'archivage en ligne des quotidiens belges ainsi que de certains hebdomadaires:

Le Vif-l'Express,

Trends-tendances,

le Journal des Enfants...



Il s'agit là d'un formidable outil de référencement du contenu des journaux, inexistant jusqu'à présent, qui plus est à délai rapide (les articles sont référencés dès le lendemain de leur parution).

Concrètement: vous pouvez retrouver tel article paru à telle date, et surtout faire des recherches par mots-clés, ce qui est très intéressant pour les étudiants préparant des travaux. Par exemple, en encodant les termes «Raymond Devos», vous pourrez avoir accès à tous les articles où le nom de l'humoriste est repris. Il est également possible d'affiner la recherche.

Les articles pourront être lus, imprimés ou téléchargés (pour usage privé uniquement).

Ce service sera accessible dès le 1^{er} septembre 2006 à partir des Bibliothèques Helmet, Mille et une Pages et Thomas Owen (ainsi que du centre de documentation pédagogique Philippe Dubois). Retrouvez-nous sur www.mabiblio.be

INFORMATIONS :

Denis Jouniaux,

responsable «Presse et périodiques».

02/242.68.68 ou 02/735.73.56

VERKOOP WONINGEN aan Schaarbeekse Haard

De Huurderscoöperatieve was op het einde van vorige legislatuur een verlieslatende organisatie, die gebukt ging onder de erfenis van de periode Nols. In 2002 besliste het College om de eigendommen van de Huurderscoöperatieve, waarvan de gemeente voor 96% aandeelhouder is, te verkopen.

Een klein aantal appartementen werd verkocht aan de huurders. De Huurderscoöperatieve stond 2 percelen gratis af aan de gemeente. De 54 resterende woningen werden verkocht aan de Schaarbeekse Haard op 25 april 2006. Alle huurders kregen de verzekering dat ze in hun woning kunnen blijven aan dezelfde huurprijs. ■

VENTE DE LOGEMENTS au Foyer Schaerbeekois

La Société Coopérative de Locataires était, avant la mise en place de la nouvelle législation, un organisme déficitaire qui souffrait sous l'héritage de la période Nols. En 2002 le Collège a décidé de vendre les logements de la Coopérative, dont la commune est actionnaire à 96%.

Un petit nombre de logements étaient déjà vendus aux locataires, 2 parcelles ont été gratuitement cédées à la commune. Les 54 logements restants ont été vendus au Foyer Schaerbeekois le 25 avril 2006. Les locataires ont reçu la garantie de pouvoir rester dans leur appartement au même loyer. ■

Transitwoningen

De gemeente heeft beslist een vijftiental transitwoningen te creëren, waar mensen terecht kunnen voor een periode tussen 3 en 18 maanden. De transitwoningen

bieden een snelle oplossing voor mensen in nood die anders in een neerwaartse spiraal terecht kunnen komen. ■

Nouvel immeuble de 9 logements pour le **FOYER SCHAEERBEEKOIS**

Dans le cadre de la réurbanisation du site Dailly à Schaerbeek, la S.L.R.B. (Société de Logement de la Région Bruxelloise) a fait construire un nouvel immeuble dont les plans ont été réalisés par l'architecte BLONDEL.

Ce nouvel immeuble comprend 2 appartements 4 chambres, 3 appartements 3 chambres, 3 appartements 2 chambres et 1 appartement 1 chambre.

Il a été construit avec des matériaux très avancés permettant des substantielles économies d'énergie.

La S.L.R.B. a remis au Foyer Schaerbeekois cet immeuble en mai 2006 et au 15 juin 2006, tous les logements étaient occupés par des locataires sociaux.

Le Foyer Schaerbeekois a été créé en 1899 par Monsieur Louis BERTRAND, Président fondateur. Cette société est la doyenne des sociétés bruxelloises. La Commune de Schaerbeek détient quelque 83% du capital de la société. Le Foyer Schaerbeekois est agréé par la S.L.R.B.

Le Foyer Schaerbeekois compte actuellement 2.250 logements et 2.131 candidats sont en attente d'une attribution. Les règles d'attribution sont fixées par le Gouvernement Bruxellois et le délégué social de la S.L.R.B. vérifie scrupuleusement les attributions.

Pendant ces dernières années, le Foyer ne s'est pas croisé les bras, les projets de rénovation et de construction ont été réalisés ou sont en cours de réalisation pour un total de plus de 44.000.000

Citons quelques exemples:

- > achat de 71 logements
- > rénovation de plus de 500 logements (douches ou salle de bains, chauffage central, double vitrage, ascenseurs)
- > construction de 43 nouveaux logements



En 2005 le Foyer a recruté 9 agents de convivialité pour circuler dans les complexes de 18h00 à 3h00 du matin, 7 jours sur 7, afin d'aller à la rencontre des locataires, d'assurer la quiétude et de diminuer le vandalisme.

Nous ne pouvons clôturer cet article sans donner l'adresse du Foyer Schaerbeekois:
147 avenue Gilisquet
Tél. 02.240.80.40.

Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 7h30 à 12h et joignables par téléphone jusque 16h.

CONCOURS DE LOGO

Je vais à l'école communale et je m'y sens bien

Le cabinet de l'Instruction publique lance un appel à toutes les personnes de la communauté éducative communale: enfants, enseignants ou parents afin de participer au concours de création du logo qui représentera l'Enseignement communal schaerbeekois.

Modalités pratiques du logo:

- Il doit permettre d'identifier facilement l'enseignement communal
- Il doit être aussi beau en noir et blanc
- Il doit être redimensionnable
- Il ne doit pas être trop détaillé afin d'être reconnaissable en basse résolution
- Il doit être utilisable avec ou sans texte à ses pieds
- Le vainqueur abandonne la propriété intellectuelle du logo à l'enseignement communal de Schaerbeek

Nous attendons vos projets pour le 31 août 2006.

Le logo doit être remis sous pli à l'attention de l'Echevin de l'Instruction publique Place Colignon - 1030 Bruxelles. Version numérique acceptée.



Les fresques d'HELMET



Le quartier Helmet se pare de ses meilleurs atours sous forme de fresques disséminées dans des lieux stratégiques du "village au Cœur de la ville".

L'image du village, véhiculée et défendue par le quartier depuis longtemps déjà est le thème choisi par l'ATRIUM Helmet (Agence



régionale pour l'Investissement Urbain et le Management Transversal des Quartiers Commerçants) qui favorise l'investissement de la ville par les habitants, les commerçants, les propriétaires, les pouvoirs publics locaux et les investisseurs.

Une équipe d'artistes a planché sur ce thème et a proposé 4 avant-projets de style différents qui seront soumis au vote de la population locale pour que le quartier soit à l'image de ceux qui y vivent. La première fresque sera placée à l'arrière du GB juste en face de l'arrêt Helmet du tram 55.

REJOIGNEZ-NOUS dans une de nos écoles

Si vous souhaitez vous inscrire ou inscrire votre enfant dans un de nos nombreux établissements, venez découvrir ce que l'enseignement communal schaerbeekois propose en parcourant la belle exposition dans le hall des échevins, au rez-de-chaussée de la maison communale (place Colignon) pendant les deux mois d'été.

Si vous désirez qu'on vous envoie la brochure des écoles communales ou si vous souhaitez des informations complémentaires, n'hésitez pas à contacter le cabinet de l'Echevin de l'Instruction publique, au 02/244 70 30 ou 02/244 70 57.

En complément de la liste des écoles publiée dans le dernier numéro, voici la liste des écoles du réseau de l'enseignement libre.

ÉCOLES LIBRES DE SCHAEERBEEK

- > **Ecole Fondamentale Louise de Marillac** - Av. Eugène Plasky, 184
Tél 02/734.00.72 77
Fax 2/743.28.88
- > **Institut Sainte-Marie**
Rue Seutin, 17
Tél 02/216.22.81 - Fax 02/215 35 57
- > **Ecole du Divin Sauveur**
Av. de Roodebeek, 253
Tél 02/736.18.13 - Fax 02/736.18.13
- > **Institut de la Vierge Fidèle**
Place de Jamblinne de Meux, 14
Tél 02/736.26.19 - Fax 02/742.06.85
- > **Institut de l'Annonciation**
Rue Josse Impens, 125
Tél 02/216.35.57- Fax 02/215.31.58
- > **Ecole Notre-Dame de la Paix**
Rue du Radium, 5
Tél 02/734.60.83 - Fax 02/743.29.79
- > **Institut Saint-Augustin**
Rue de la Ruche, 28
Tél 02/215.31.08 - Fax 02/215.31.08
- > **Institut Champagnat**
Square François Rigas, 39
Tél 02/241.30.68 - Fax 02/215.40.43
- > **Institut de la Sainte-Famille d'Helmet** - Rue Chaumontel, 5
Tél 02/242.42.11 - Fax 02/242 42 11
- > **Institut Sainte-Marie - Fraternité**
Rue de la Fraternité, 20
Tél 02/217.96.32 - Fax 02/219.07.01
- > **Ecole Notre-Dame du Sacré-Cœur**
Boulevard Lambermont, 35
Tél 02/241.84.16 - Fax 02/241.84.16
- > **Institut Sainte-Marie**
Rue Henri Chomé, 44
Tél 02/705.49.18 - Fax 02/705.49.18
- > **Institut Saint-Dominique**
Rue Caporal Claes, 38
Tél 02/240.16.16 - Fax 02/240.16.14

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les mercredi 6 septembre, 25 octobre, 29 novembre et 20 décembre 2006.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op woensdag 6 september, 25 oktober, 29 november en 20 december 2006.

VISITES GUIDEES

> **Tous les 1^{er} dimanches de chaque mois, de 10h à 13h:**
LES VISITES GUIDÉES DU PARC JOSAPHAT reprennent. Organisées par les Gardiens du parc, ces visites portent sur l'histoire, les anecdotes, la flore et plus particulièrement les arbres de ce magnifique parc classé. jusqu'au mois d'octobre.
 (RV au kiosque du parc, av des Azalées)
 Pour toute information, contactez:
 Le service des Gardiens de Parcs de la commune au 02.249 24 81 (entre 7h-15h)

BROCANTE

> **Jeudi de 16h30 à 19 heures:**
 Le service des Classes Moyennes recevra le public pour les **RÉSERVATIONS DE BRO-CANTES**, au guichet 18 de la population.

CINEMA

> **Le vendredi 29/09**
CINÉ CANAPÉ. C'est toute une soirée cinéma qui vous est offerte d'un coup. Une soirée variée au cours de laquelle les documentaires voisinent avec les grands films de fiction, les projections font bon ménage avec les débats animés par les cafés philo de Belgique et où les plaisirs du cinéophile n'excluent pas ceux du gourmet. Des projections de courts métrages sont systématiquement programmées avant les longs métrages. Entre les deux, un entracte permet aux spectateurs d'apprécier les plaisirs du buffet, généralement conçu autour d'un thème de la soirée et d'une exposition. Enfin, après la projection du grand film, il n'est pas rare que la soirée se poursuive autour d'un verre, pour ceux qui le souhaitent, jusque tard dans la nuit.

Cette année, les programmeurs du Ciné canapé mettent l'accent sur la projection de courts métrages belges, qui semblent avoir de plus en plus de succès.

LES CINE CANAPES, C'EST LE QUATRIEME VENDREDI DE CHAQUE MOIS
L'ACCUEIL + UNE PREMIERE PARTIE (court métrage ou documentaire) + UN BUFFET + UN GRAND FILM + BAR

ATELIER D'ÉCRITURE

> **Cycle de dix ateliers d'octobre à décembre 2006:** Les samedis 7/10, 14/10, 21/10, 28/10 11/11, 18/11, 25/11, 2/12, 9/12, 16/12. De 10h à 12h :

RÉCIT DE VIE. Quand la vie part en quête de son récit.
 L'écriture d'un récit de vie naît de la rencontre de deux désirs: celui d'écrire et celui de se souvenir. Témoignage, questionnaire, transmission sont autant de motifs puissants qui, par le passage à l'écrit, chercheront à rendre compte d'une expérience singulière qui devient écho d'un ensemble. La présence d'un animateur, l'écoute active d'un groupe seront les soutiens d'un projet personnel d'écriture.

Marie-Eve Palin, formée à l'animation d'ateliers d'écriture par Eva Kavian animera un nouveau cycle d'ateliers dès le mois d'octobre.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :
 Marie-Eve Palin : 02/242 65 38

Animatrice Kalame, formée à l'animation d'ateliers d'écriture par Eva Kavian.
 Prix : 120 euros
 Bibliothèque communale Thomas Owen
 Av. de Roodebeek , 111 - 1030 Schaerbeek

Un projet de la Bibliothèque locale Schaerbeek-Evere et de Marie-Eve Palin.
Avec le soutien de la Communauté française et de la Cocof.

THÉÂTRE

Théâtre Océan Nord

> **Du 17 au 28 octobre 2006**
ENTRER DANS LE SIÈCLE
 Un projet d'Isabelle Dumont.
 Spectacle créé au Théâtre de L'L en novembre 2004 dans le cadre de la troisième édition du festival «Enfin seul».

Le 19 juin 2001, une nonne quitte son couvent, franchit la clôture qui la sépare du monde, et entre dans le «siècle». Pourquoi ? A cause d'un plongeon dans la piscine ? A cause d'un procès qui vient de se dérouler à Bruxelles: celui des sœurs rwandaises génocidaires ? Au-delà du témoignage tragi-comique de zuster Becky sur sa «déconversion», cette prise de parole est un appel à remettre en jeu ses clôtures intérieures, pour devenir acteur de sa propre vie... Sans dieu ni maître ?

Écriture et interprétation: Isabelle Dumont.
Mise en scène: Virginie Thirion.
Mouvement: Filipa Cardoso.
Images: Filipa Cardoso en collaboration avec Philippe Baste
Lumières et son: Xavier Lauwers
Réalisation costumes: Geneviève Dumont
Photos: Alice Piemme

Journée-Rencontre en marge du spectacle le samedi 21 octobre 2006

> **Du 28 novembre au 9 décembre 2006**
BLANCHE-NEIGE de Robert Walser
 Un projet de Nicolas Luçon.
 Une création de Ad hominem asbl.
Une coproduction avec le Théâtre de la Place

Walser commence là où finit le conte. Chez Grimm, Blanche-neige, haïe par sa marâtre, a croqué dans la pomme empoisonnée. Les nains l'exposent dans un cercueil de verre. L'histoire pourrait s'arrêter là... mais par providence un prince vient à passer; il la voit; il l'embrasse, et la belle, sous l'effet du baiser, recrache le bout de pomme et revient à la vie. La suite est alors consacrée: «*Ils furent heureux et eurent beaucoup d'enfants.*» Maintenant imaginons, sans rien changer à l'essentiel de la trame, qu'à ce moment crucial, le prince dérape; que ce baiser d'amour soit un baiser raté. Imaginons que Blanche-neige ressuscite, certes, mais qu'elle ressuscite mal. C'est sur cette autre trame, à peine infléchie, que Walser fait démarrer son drame. C'est la même histoire, mais sans amour. Les personnages sont là, tangibles, comme au sortir du conte. Malheureusement, sans amour, plus de résolution possible. Ce n'est pas que le conte finit mal, c'est qu'il ne finit plus. Sans amour, il ne peut plus finir...

Mise en scène: Nicolas Luçon
Assistanat: Julien Jaillot

EXPOSITION

> **du 9 au 30 septembre 2006**
Dans le cadre de l'événement «Art 1030» et dans les salons de la Maison des Arts: «ENCRE», Roby Comblain, Marilyne Coppée, Olivier Wiame, gravures

«A savoir ce qui nous unit pour fabriquer une exposition à trois ? Rien. Mais après réflexion: la passion (ce que le public appelle la patience). L'estampe, elle, nous captive comme le public qui voit en elle un lien possible entre le «beau métier» d'autrefois et la passion de la découverte graphique. La reproduction, art social par excellence. Et certainement l'amitié»

Du 9 au 30 septembre 2006 de 9h à 17h
 du mardi au vendredi de 10h à 17h
 ouvert les week-ends des 16/17 et 23/24 septembre 2006
 Maison des Arts de Schaerbeek
 Chaussée de Haecht, 147
 1030 Schaerbeek
 info: 02 240 34 99 / www.schaerbeek.irisnet.be
 à l'initiative l'échevin de la Culture et du Tourisme



ENCRE
 roby comblain
 marilyne coppée
 olivier wiame gravures

Avec: Selma Alaoui - Eva Codognet - Johann Cornu - Patrick Léonard - Vincent Sornaga

Journée-Rencontre en marge du spectacle le samedi 2 décembre 2006

63/65 rue Vandeweyer – 1030 Bruxelles
 Tél: 02 242 96 89
 Mail: rp@oceannord.org

NOUVEAU !!!
Site: www.oceannord.org
 (Totalement effectif à partir de septembre 06)
 Réservations: 02 216 75 55
 Spectacles à 20h30 excepté les mercredis à 19h30. Relâche dimanches et lundis



INTERESSÉ(E) par une FORMATION dans le *secteur du BATIMENT* ?

Le 4 SEPTEMBRE 2006, l'asbl APAJ Atelier de Formation par le Travail organise deux nouvelles rentrées en préformation:

- 1) «Rénovation légère du bâtiment pour les hommes» &
- 2) «Rénovation légère en bâtiment et Finition décorative pour les femmes»

POUR TOUTES INSCRIPTIONS OU DEMANDES D'INFORMATIONS, contactez le service social de l'APAJ au 02/241.93.87 ou 0494/67.32.08

CONTACT POUR PLUS D'INFORMATIONS

APAJ asbl – Association pédagogique d'Accueil aux Jeunes
Chaussée d'Haecht, 146 – 1030 Bruxelles
Anne Verhelst, directrice
Magda Riouchi et Sandra Oliva, service social
Tél.: 02/241.93.87 – Fax: 02/ 245.67.97
Email: apaj@belgacom.net



En juin dernier la Roller Parade s'arrêtait pour la première fois à Schaerbeek.

Plus de trois mille rollers ont traversé la commune en réalisant un circuit de 22km. Encadrés par la police de Bruxelles et de Schaerbeek, voilà une balade sympathique dans la ville au coucher du soleil. Devant le Parc Josaphat, le Bourgmestre et l'organisateur, ont symboliquement ouvert l'accès à Schaerbeek en coupant le ruban vert blanc.

Bonne balade à tous les rollers !



Papies, mamies et les autres...

Vous aimez les enfants. Vous disposez d'un peu de temps pour leur lire des histoires, les faire lire, jouer à des jeux éducatifs,...

Participez à l'opération «coup de pouce lecture et langage» en rejoignant notre équipe de bénévoles dans des écoles primaires de Schaerbeek et d'autres communes bruxelloises.

Vous aussi, venez nous aider à faire un petit pas vers l'école de la réussite pour tous.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT COMPLÉMENTAIRE,

veuillez contacter Sylvie Lerot, à l'asbl «Ages et Transmissions» (tél: 02 /514.45.61) ou visitez notre site internet <http://users.skynet.be/agesettransmissions>

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
www.schaerbeek.irisnet.be

Tél.: 02 244.75.11

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26